

donderdag 5 september | 20.15

Het Huis Utrecht | Theaterzaal

ZAMENHOF PROJECT: BREAKING THE CODES

JERZY BIELSKI | FUTURISTS

PROGRAMMA

Zamenhof Project: Breaking The Codes (2019, 90') Wereldpremière

Componist Jerzy Bielski (POL, 1984)

Gaudeamus artist-in-residence 2017-2019

Aftertalk

Moderator Frances Sanders

UITVOERENDEN

CREATIEF TEAM:

Jerzy Bielski - concept, muziek, tekst, beweging, audio, video, scenografie, artistiek leider

Sandra Abouav (Frankrijk) - choreografie

Laura Jakschas (Duitsland) - regie

Karolina Maksimowicz (Polen) -

kostuums, scenografie, geluidsinstallaties

Felix de Bousies (België / Griekenland) - video-, geluidsinstallaties

PERFORMERS:

Akim Moiseenkov (Nederland) - zanger / instrumentbouwer / muzikant

Claire Malchrowicz (Frankrijk) - zanger / danser

Eva Layla Schipper (Nederland) - zangeres / acteur

Pawel Chomczyk (Polen) - zanger / acteur

Kirstine Lindemann (Denemarken) - zanger / muzikant

Richard Dubelski (Frankrijk) - zanger / muzikant

Felix de Bousies (België / Griekenland) - uitvoerder

Tatiana Rosa (Nederland) - signalen voor live-elektronica, audio, audio en video

Jerzy Bielski - gitaren

Asko|Schönberg K[h]AOS:

Tim Sabel - geprepareerde piano, MIDI-toetsenbord

Noè Rodrigo Grisbert - percussie, drumstel

PRODUCTIEASSISTENT:

Matthijs Mantel

MET DANK AAN

Breaking the Codes: Zamenhof Project is een coproductie van Stichting Futurists en Gaudeamus.



ZAMENHOF PROJECT: BREAKING THE CODES

JERZY BIELSKI

Composer Jerzy Bielski komt uit Bialystok in Oost-Polen, dezelfde stad als Ludwick Zamenhof, de uitvinder van de universele taal Esperanto en pleitbezorger van de wereldvrede. De idealen en het levenswerk van Zamenhof vallen voor Bielski in een wel heel persoonlijk kader.

De communicatie tussen mensen uit verschillende culturen, achtergronden, sociale klassen, genders, enz. staat centraal in *Zamenhof project: Breaking the Codes*. Het gaat daarbij vooral om de moeilijkheden in de communicatie die kunnen leiden tot misverstanden, vijandigheden en conflicten. De taal plus onze non-verbale codes, of die nu gesproken, geschreven of in gebaren wordt geuit, verbindt ons niet alleen, maar is ook net datgene dat ons slijten kan. Daarom kan taal ook zo goed gebruikt worden om anderen te manipuleren... Het construeren, vernietigen, scheppen en deconstrueren van communicatiesystemen vormen de kern van dit stuk.

Dat kunt u zelf ondergaan tijdens dit anderhalf uur durende interdisciplinaire evenement. Een verbazingwekkende

totaalervaring met speciaal geschreven muziek en tekst, vervlochten met een choreografie die de 11 performers op het lijf geschreven is, een aantal zeer bijzondere bewegende geluidsinstallaties, een intrigerend decor- en kostuumontwerp, video, unieke audio-opnamen en live elektronica. Bielski heeft een groot-schalige interdisciplinaire voorstelling gemaakt.

U hoort Nederlands, Engels, Esperanto, Pools, Frans, Deens, Russisch, het Morse-alfabet, het Braille-alfabet, binaire code, DNA codes – allemaal verstrengeld in een levendige collage vol ritmische arrangementen die de muzikale structuren, de ritmes, intonaties, klanken en geluidselementen blootlegt die al deze talen en systemen zo uniek maken.

Dit stuk wordt een ontdekkingsreis naar de wereld van taal, gebaar, getal waaruit de codes en dromen bestaan van al diegenen die ze niet ontcijferd hebben...

Composer Jerzy Bielski comes from Bialystok in eastern Poland, the same town as Ludwick Zamenhof, the inventor of the universal language Esperanto and promoter of world peace. The ideals and life-time work are put in a very personal perspective for Bielski.

Communication between people coming from different cultures, backgrounds, social classes, genders, etc. is central to "Zamenhof project: Breaking the Codes", especially the difficulties that communication carries, leading up to misunderstandings, hostility and conflicts. Language, be it spoken, written or based on gestures together with non-verbal codes and the way we use them is not only what connects us, but is also precisely what divides us from one another. That is why it can also be the best means to manipulate others... The building, destroying, creating, deconstructing quality of any communication system lies is the very core of the piece.

You'll be able to experience for yourself during this 1,5h long interdisciplinary event. A total mind-boggling mix of music and text originally written for this piece and inseparably intertwined with a choreography created meticulously for the 11 performers. Together with several astounding moving sound installations, intriguing set design and costumes, videos, unique audio recordings and live electronics. Bielski creates a large-scale interdisciplinary performance.

You'll hear Dutch, English, Esperanto, Polish, French, Danish, Russian, Morse alphabet, Braille alphabet, binary code, DNA codes – all entangled in a fierce collage of rhythmical arrangements, uncovering the musical structures, rhythms, intonations, phonemes

and the unique sound elements of these very languages and systems.

The piece will be an exploratory journey into the linguistic-/gesture-/number-/etc.-based world of codes and dreams of those who'd missed to decipher them...

BIOGRAFIE

JERZY BIELSKI

Vanaf 2017 is de van oorsprong Poolse Bielski twee jaar lang artist in residence bij Gaudeamus. Als jonge maker krijgt hij een ontwikkelplek voor zijn expressieve muziektheatrale werken. Jerzys residentie wordt mede mogelijk gemaakt door de regeling Nieuwe Makers van het Fonds Podiumkunsten.

Jerzy Bielski is een van de getalenteerde jonge muziekpioniers die Gaudeamus monitort. In 2015 speelde hij tijdens de Muziekweek zijn voorstelling (*not only*) *Futurists*, waarmee hij later de Amsterdam Fringe Award won. Na een tour door Zuid-Afrika met (*not only*) *Futurists* heeft hij muziek geschreven en zelfgebouwde instrumenten ontworpen voor vijf verschillende theatervoorstellingen in Polen (2016-2018) en diverse workshops in Europa gevolgd. Hij leidt twee grote ensembles, Circuit en *Futurists*, waarvoor hij alle muziek en teksten schrijft en maakt steeds

meer interdisciplinaire stukken waarin muziek, dans, theater, video en geluidskunst samenvloeien.

In 2017, Polish composer Jerzy Bielski became artist in residence at Gaudeamus. As such he is getting an intensive working period for his expressive music theatre productions. Jerzy's residency is supported by a Nieuwe Makers grant from the Fonds Podiumkunsten.

Jerzy Bielski is one of the talented young music pioneers Gaudeamus Muziekweek has been closely monitoring. In 2015, his performance "(not only) Futurists", for which he won the Amsterdam Fringe Award, was part of the programme of the festival. Following a tour in South Africa for "(not only) Futurists", he has written music and designed self-built instruments for five different theatre performances in Poland (2016-2018) and attended many workshops in Europe. Leader of two large ensembles, Circuit and Futurists, for which he writes all the music and text, Jerzy creates more and more interdisciplinary pieces with music, dance, theatre, video and sonic art, intertwined with each other.

K[H]AOS

De hooggekwalificeerde en bevoegen musici spelen werk uit de 20ste en 21ste eeuw, van solowerk tot grootbezet repertoire zowel in concertvorm als in interdisciplinaire voorstellingen. Door een grote wendbaarheid, voortdurend in beweging te zijn, in te haken op actualiteit of daar juist dwars tegen in te gaan, neemt Asko|Schönberg een eigenzinnige positie in binnen de kunsten. Samenwerking tussen musici en componisten en makers staat centraal. In een dynamische werkproces onderzoeken zij samen muzikale en theatrale vormen, technieken en (on)mogelijkheden, wat leidt tot spannende vondsten, nieuwe inzichten en presentatievormen.

Asko|Schönberg bouwt met respect voor het 20ste-eeuwse erfgoed aan het repertoire van de toekomst.

Talentontwikkeling staat hoog in het vaandel. K[h]AOS is een initiatief van Asko|Schönberg dat in seizoen 2016/2017 gestart is. Jonge musici en componisten worden uitgenodigd om multidisciplinaire muziek- en theatervormen te onderzoeken, ontwikkelen en uit te voeren. Ze werken vaak discipline-overschrijdend, in samenwerking met theatermakers, dansers en acteurs in verschillende soorten producties.

Asko|Schönberg's highly qualified and enthusiastic musicians play music from the 20th and 21st centuries, from solo work to large-scale repertoire, both in concert form and in interdisciplinary performances. Thanks to great manoeuvrability, staying constantly on the move, and zeroing in on current events, if only to express their opposition to them, Asko|Schönberg occupies a unique position within the arts. Collaboration between musicians, composers and makers is central. In a dynamic work process they jointly investigate musical and theatrical forms, techniques and possibilities (or impossibilities), which leads to exciting finds, new insights and forms of presentation. With due respect for the 20th-century heritage, Asko|Schönberg is building the repertoire of the future. Talent development is of paramount importance. K[h]AOS is an initiative of Asko|Schönberg that started in the 2016/2017 season. Young musicians and composers are invited to research, develop and perform multidisciplinary forms of music and theatre. They often work in cross-disciplinary collaboration with theatre makers, dancers and actors in various kinds of production.

GAUDEAMUS AGENDA

8 september 2019 | Kelmis (Belgium)
**Gaudeamus | Esperanto Tour : Breaking
the Codes**

10 oktober 2019 | TivoliVredenburg
**Club Fluxus: The Chronometer's
Orchestra ft. Matangi Quartet**

26 oktober 2019 | Nicolaikerk
Jacob Lekkerkerker: Cathedral Mobile

31 oktober 2019 | Kunstruimte Kuub
Germaine Sijstermans

7, 8, 9 en 10 en november 2019 | diverse
locaties
Gaudeamus @Le Guess Who?

14 november 2019 | TivoliVredenburg
Club Fluxus: Perforator

28 november 2019 | Kunstruimte Kuub
Vincent van Amsterdam

16 januari 2020 | TivoliVredenburg
Club Fluxus: But What About

6 februari 2020 | TivoliVredenburg
**Club Fluxus: Amstel Quartet & Keuris
Quartet**

21 februari 2020 | Kunstruimte Kuub
Alistair Sung

5 maart 2020 | TivoliVredenburg
**Club Fluxus: Maya Fridman & Diamanda
Dramm**

9 april 2020 | TivoliVredenburg
Club Fluxus: Oerknal

IN 2020 KLINKEN WE OP 75 JAAR MUZIEKPIO- NIERS!

En dat gaan we groots vieren. Meer
weten over onze toekomstplannen? Ga
naar gaudeamus75.nl

IN 2020 WE CELEBRATE 75 YEARS OF MUSIC PIONEERS!

*And this will be celebrated in grand fashion.
Curious about our plans for the future? Please
visit gaudeamus75.nl*